“Ich geh und suche mit Verlangen” BWV 49

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Sinfonia | 1. Sinfonia |
| 2. JesusIch geh und suche mit Verlangen,Dich, meine Taube, schönste Braut. Sag an, wo bist du hingegangen, Dass dich mein Auge nicht mehr schaut? | 2. JesusI go and seek you,My dove, most beautiful bride, with longing. Tell [me], where have you gone That my eye no longer beholds you? |
| 3. Jesus Mein Mahl ist zubereit,Und meine Hochzeittafel fertig,Nur meine Braut ist noch nicht gegenwärtig.SeeleMein Jesus redt von mir;O Stimme, welche mich erfreut!JesusIch geh und suche mit Verlangen,Dich, meine Taube, schönste Braut.SeeleMein Bräutigam, ich falle dir zu Füssen.JesusKomm, Schönste, komm und lass dich küssen,Du sollst mein fettes Mahl geniessen.Komm, liebe Braut, und eile nun,Die Hochzeitkleider anzutun.SeeleKomm, Schönster, komm und lass dich küssen,Lass mich dein fettes Mahl geniessen.Komm, Mein Bräutigam, ich eile nun,Die Hochzeitkleider anzutun. | 3. JesusMy feast is prepared,And my wedding table ready;Only my bride is not yet present.SoulMy Jesus speaks of me;Oh voice that gladdens me!JesusI go and seek you,My dove, most beautiful bride, with longing.SoulMy bridegroom, I fall at your feet.JesusCome, most beautiful, come and let yourself be kissed;You shall savor my rich feast.Come, dear bride, and hurry nowTo put on your wedding garments.SoulCome, most beautiful, come and let yourself be kissed;Let me savor your rich feast.Come, my bridegroom, I hurry nowTo put on my wedding garments. |
| 4. SeeleIch bin herrlich, ich bin schön,Meinen Heiland zu entzünden. Seines Heils Gerechtigkeit Ist mein Schmuck und Ehrenkleid; Und damit will ich bestehn, Wenn ich werd in Himmel gehn. | 4. SoulI am glorious; I am [so] beautiful [as]To inflame [the heart of] my savior. The righteousness of his salvation Is my [priestly] adornment and festal garment; And with this [imputed righteousness] I will withstand [God’s judgment], When I shall enter into heaven. |
| 5. SeeleMein Glaube hat mich selbst so angezogen.JesusSo bleibt mein Herze dir gewogen,So will ich mich mit dirIn Ewigkeit vertrauen und verloben.SeeleWie wohl ist mir!Der Himmel ist mir aufgehoben:Die Majestät ruft selbst und sendet ihre Knechte,Dass das gefallene GeschlechteIm HimmelssaalBei dem ErlösungsmahlZu Gaste möge sein,Hier komm ich, Jesu, lass mich ein!JesusSei bis in Tod getreu,So leg ich dir die Lebenskrone bei. | 5. SoulMy faith has indeed thus clothed me [in the savior’s righteousness].JesusThus my heart remains well disposed to you;Thus will I betroth and join myself in marriageTo you in eternity.SoulHow well it is with me!Heaven is set aside for me;Majesty indeed summons and sends [out] its servants [as inviters],That the fallen [human] race may be,In heaven’s hall,At the feast of redemptionAs guest.Here I come, Jesus; let me in.JesusBe faithful, unto death,And I will lay the [victor’s] crown of [eternal] life upon you. |
| 6. JesusDich hab ich je und je geliebet,Und darum zieh ich dich zu mir.Ich komme bald, Ich stehe vor der Tür,Mach auf, mein Aufenthalt!Seele**Wie bin ich doch so herzlich froh,****Dass mein Schatz ist das A und O,****Der Anfang und das Ende.****Er wird mich doch zu seinem Preis****Aufnehmen in das Paradeis;****Des klopf ich in die Hände.****Amen!** **Amen!****Komm, du schöne Freudenkrone, bleib nicht lange!****Deiner wart ich mit Verlangen.** | 6. JesusYou have I ever and ever loved,And therefore I draw you unto me.I am coming soon;I stand before the door [of your heart];Open up [oh heart], my dwelling place.Soul**How so heartily glad I am indeed****That my darling/treasure [Jesus] is the alpha and omega,****The beginning and the end;****He will indeed take me up into paradise****For his [eternal] praise;****At this I clap my hands.****Amen!** **Amen!****Come, you beautiful crown of joy, tarry not long;****[Exceedingly fair bridegroom, Jesus,] I wait for you with longing.** |
|  | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to <http://www.bachcantatatexts.org/BWV49> for an annotated translation